

POROZUMIENIE

o wspólnym prowadzeniu studiów II stopnia zawarte pomiędzy:

Akademią Górniczo – Hutniczą im. St. Staszica w Krakowie

30-059 Kraków, Al. Mickiewicza 30

reprezentowaną przez Rektora – **prof. dr hab. inż. Tadeusza Słomkę**

oraz

Przykarpackim Narodowym Uniwersytetem im. W. Stefanyka w Iwano-Frankowsku

76025 Iwano-Frankowsk, ul. Szewczenka 57

reprezentowanym przez Rektora – **prof. dr hab. Igora Cependę**

Artykuł 1

Cel porozumienia

(1)

Porozumienie określa zasady wspólnego prowadzenia studiów II stopnia na Wydziale Zarządzania Akademii Górniczo-Hutnicznej im. St. Staszica w Krakowie, zwanej dalej AGH i na Wydziale Matematyki i Informatyki Przykarpackiego Narodowego Uniwersytetu im. W. Stefanyka w Iwano-Frankowsku, zwanego dalej PNU.

(2)

Porozumienie dotyczy specjalności *Informatyka w zarządzaniu* na kierunkach *Zarządzanie* oraz *Zarządzanie i Inżynieria Produkcji*, a także wszystkich specjalności na kierunku *Informatyka i Ekonometria* (po ich utworzeniu) na studiach stacjonarnych II stopnia na Wydziale Zarządzania AGH oraz kierunku *Informatyka i Matematyka Stosowana* na ekwiwalentnych studiach II stopnia na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU.

(3)

Kształcenie w ramach niniejszego porozumienia odbywa się w ramach istniejącej Umowy Generalnej o współpracy zawartej pomiędzy Akademią Górniczo-Hutniczą im. St. Staszica w Krakowie i Przykarpackim Narodowym Uniwersytetem im. W. Stefanyka w Iwano-Frankowsku z czerwca 2011 r.

(4)

Nadawanie dyplomów ukończenia studiów odbywa się przy zachowaniu wszystkich obowiązujących w każdym kraju przepisów prawnych, a w szczególności Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o wzajemnym uznawaniu akademickich dokumentów o wykształceniu i równoważności stopni z dn. 11 kwietnia 2005 r. oraz w oparciu o odpowiednie Regulaminy Studiów obowiązujące w AGH i PNU.

(5)

Warunkiem realizacji porozumienia jest istnienie na Wydziale Zarządzania AGH oraz na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU kierunków studiów i specjalności w tej samej lub pokrewnej dziedzinie oraz zakończenie studiów nadaniem dyplomów uznanych przez odpowiednie państwa.

Artykuł 2 Wymagania

(1)

Niniejsze porozumienie dotyczy wyłącznie studentów immatrykulowanych na studiach II stopnia na Wydziale Zarządzania AGH oraz immatrykulowanych na studiach II stopnia na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU

(2)

Absolwenci studiów I stopnia na Wydziale Zarządzania AGH oraz absolwenci studiów I stopnia na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU są zwolnieni z postępowania nostryfikacyjnego na podstawie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o wzajemnym uznawaniu akademickich dokumentów o wykształceniu i równoważności stopni z dn. 11 kwietnia 2005 r.

(3)

Warunkiem kształcenia w ramach porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów II stopnia jest stwierdzenie przez obie strony równoważności kształcenia na kierunkach studiów i specjalnościach na Wydziale Zarządzania AGH i Wydziale Matematyki i Informatyki PNU, tj. programów i przebiegu studiów oraz określenie, które z osiągniętych wyników zostaną uznane i jakie egzaminy są konieczne do uzupełnienia, jak również ustalenie warunków nadania dyplomów ukończenia studiów. Warunki te będą przedmiotem odrębnego protokołu równoważności zatwierdzonego przez Dziekana Wydziału Zarządzania AGH i Dziekana Wydziału Matematyki i Informatyki PNU. Na podstawie protokołu równoważności, kandydatowi ubiegającemu się o nadane dyplomów uznane zostaną wyniki osiągnięte w czasie studiów na uczelni macierzystej.

(4)

Warunkiem uzyskania dyplomów ukończenia studiów II stopnia na Wydziale Zarządzania AGH oraz na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU jest odbycie kształcenia w wymiarze co najmniej jednego semestru przez kandydatów ubiegających się o nadanie dyplomów na obu Uczelniach, zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych w planie studiów, uzgodnienie i zatwierdzenie tematów prac dyplomowych i ich promotorów realizowanych w ramach programu przez obie jednostki, uzyskanie określonych w programie kształcenia efektów kształcenia i wymaganej przepisami AGH liczby punktów ECTS oraz złożenie egzaminu dyplomowego i obrona pracy dyplomowej zgodnie z zasadami obowiązującymi na każdej Uczelni. Tryb powoływania recenzentów pracy dyplomowej, przeprowadzanie egzaminu dyplomowego i obrona pracy dyplomowej odbywać się będzie zgodnie z wymogami określonymi na każdej z Uczelni.

(5)

W ramach porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów studenci Wydziału Matematyki i Informatyki PNU, mogą być przyjęci na Wydział Zarządzania AGH na pierwszy semestr studiów II stopnia.

(6)

Kwalifikacja na studia przeprowadzana jest na zasadach aktualnie obowiązujących na obu Uczelniach. Studenci, którzy ubiegają się o przyjęcie na studia w ramach niniejszego porozumienia zobowiązani są przedstawić dokumenty wymagane odpowiednimi w danym kraju przepisami prawa oraz odpowiednimi przepisami obu Uczelni.

(7)

Wydział Zarządzania AGH oraz Wydział Matematyki i Informatyki PNU opracują protokół równoważności. Strony wyznaczają koordynatorów do realizacji porozumienia. Porozumienie wymaga wzajemnego uznania wyników uzyskanych przez studentów w toku studiów. Protokół równoważności, który jest integralną częścią porozumienia należy sporządzić w formie pisemnej.

Artykuł 3

Obowiązki i prawa studentów

(1)

Studenci realizujący studia w ramach porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów zostaną immatrykulowani zgodnie z regulaminem studiów na Wydziale Matematyki i Informatyki PNU oraz na Wydziale Zarządzania AGH w jako studenci studiów stacjonarnych. Studenci ci korzystają z tych samych praw i obowiązków jak inni studenci danej Uczelni, z zastrzeżeniem zawartym w pkt. (3).

(2)

Studenci podejmujący kształcenie w ramach porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów muszą wykazać się wystarczającą znajomością języka polskiego lub języka angielskiego. Studenci przyjmowani na studia, winni uzyskać potwierdzenie Wydziału przyjmującego, że ich stopień znajomości wymaganego języka pozwala na podjęcie studiów.

(3)

Studenci realizujący studia w ramach porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów odbywać będą kształcenie na studiach bez odpłatności i bez świadczeń stypendialnych. Koszty dojazdów do Uczelni, koszty utrzymania (wyżywienie i zakwaterowanie), koszty ubezpieczenia a także inne koszty związane z kształceniem pokrywają indywidualnie studenci.

Uczelnie partnerskie zobowiązują się dołożyć wszelkich starań, aby zakwaterować studentów w domu studenckim oraz pomoc w uzyskaniu wizy polskiej.

Artykuł 4

Wydawanie dyplomów

(1)

Po zakończeniu studiów, studentom realizującym niniejsze porozumienie zostaną nadane dwa dyplomy:

- dyplom ukończenia studiów II stopnia Akademii Górniczo-Hutniczej im. St. Staszica w Krakowie o uzyskaniu tytułu *magister*,
- dyplom ukończenia studiów II stopnia Przykarpackiego Narodowego Uniwersytetu im. W. Stefanyka w Iwano-Frankowsku o uzyskaniu tytułu *magister*,

(2)

W celu wystawienia dyplomu ukończenia studiów i suplementu przez AGH studenci realizujący studia w ramach niniejszego porozumienia przedkładają wykaz przedmiotów zaliczonych w trakcie poszczególnych semestrów studiów wraz z oceną oraz uzyskaną wymaganą liczbą punktów ECTS, opatrzony pieczęcią i podpisem władz Wydziału. Wykaz ten winien posiadać uwierzytelnione tłumaczenie na język polski i angielski. Do wymienionych dokumentów należy załączyć wymaganą liczbę zdjęć oraz opłatę w wysokości wnoszonej przez polskich studentów za wystawienie dyplomu.

Artykuł 5

Postanowienia wykonawcze

(1)

Odpowiedzialnymi za realizację porozumienia o wspólnym prowadzeniu studiów są:

- Dziekan Wydziału Zarządzania AGH w Krakowie;
- Dziekan Wydziału Matematyki i Informatyki PNU w Iwano-Frankowsku:

(2)

Prace dyplomowe podlegają ochronie prawnoautorskiej zgodnie z przepisami prawa polskiego i ukraińskiego. Ewentualne wykorzystanie osiągniętych wyników prac dyplomowych będzie przedmiotem odrębnych uregulowań.

(3)

Postanowienia tego porozumienia, które spowodują dodatkowe finansowe zobowiązania dla jednej lub obu Uczelni, są wiążące dopiero po pisemnej zgodzie obu stron.

Artykuł 6

Postanowienia końcowe

(1)

Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez Rektorów obu Uczelni, Dziekana Wydziału Zarządzania AGH i Dziekana Wydziału Matematyki i Informatyki PNU. Sporządzone jest w języku polskim, i języku ukraińskim. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu. Wszystkie wersje językowe są jednobrzmiące i posiadają tę samą moc prawną.

(2)

Porozumienie zostaje podpisane na czas nieokreślony i może zostać wypowiedziane przez każdą ze stron w terminie podanym w pkt. (3).

(3)

Porozumienie może zostać wypowiedziane pisemnie przez każdą ze stron, nie później jednak niż 6 miesięcy przed zakończeniem roku akademickiego. Studentom, którzy w czasie ważnego wypowiedzenia, znajdują się w trakcie jego realizacji gwarantuje się możliwość ukończenia studiów na Uczelni partnerskiej.

(4)


Postanowienia dotyczące podwójnych dyplomów zostaną przedstawione Kolegium Rektorów celem potwierdzenia i przedstawione do zatwierdzenia przez Rektorów obu Uczelni. Oryginały podpisanych umów zostają w Biurach Rektorów AGH i PNU.

REKTOR
Akademii Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie
Rektor AGH

prof. dr hab. inż. Tadeusz Skonka

РЕКТОР
ПНУ
Rektor PNU



Dziekan WZ
Dziekan Wydziału

dr hab. inż. Piotr Żebkowski
prof. nadzw. AGH

Dziekan WMI


Kraków, dnia

27 WRZ. 2012

Iwano-Frankowsk, dnia

22 вересня 2012 р.